Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2026/1919

6.8.2026

EUROOPAN UNIONIN JA ISLANNIN VÄLINEN SOPIMUS MATKUSTAJAREKISTERITIETOJEN (PNR-TIEDOT) SIIRTÄMISESTÄ TERRORISMIRIKOSTEN JA VAKAVAN RIKOLLISUUDEN ENNALTA ESTÄMISTÄ, PALJASTAMISTA JA TUTKINTAA SEKÄ TÄLLAISIIN RIKOKSIIN LIITTYVIÄ SYYTETOIMIA VARTEN

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä myös ’unioni’ tai ’EU’,

ja

ISLANTI,

jäljempänä yhdessä ’osapuolet’, jotka

TUNNUSTAVAT, että terrorismirikosten sekä muun vakavan rikollisuuden ennalta estäminen, paljastaminen ja tutkinta sekä tällaisiin rikoksiin liittyvät syytetoimet, samalla kun suojellaan ihmisoikeuksia ja perusvapauksia sekä erityisesti oikeutta yksityisyyteen ja tietosuojaan, ovat yleisen edun mukaisia tavoitteita;

TUNNUSTAVAT, että tiedonvaihto on olennainen osa terrorismirikosten sekä muun vakavan rikollisuuden torjuntaa ja että tässä yhteydessä PNR- eli matkustajarekisteritietojen käyttö on ratkaisevan tärkeä keino näiden tavoitteiden saavuttamiseksi;

TUNNUSTAVAT, että on tärkeää jakaa PNR-tietoja sekä asiaankuuluvia ja asianmukaisia PNR-tietoihin perustuvia analyyttisiä tietoja tämän osapuolten välisen sopimuksen perusteella kansainvälisen poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön edistämiseksi Islannin toimivaltaisten poliisi- ja oikeusviranomaisten, unionin (jäsenvaltioiden), Europolin ja Eurojustin kanssa;

PYRKIVÄT tiivistämään osapuolten välistä PNR-tietoja koskevaa yhteistyötä ja kannustamaan tällaiseen yhteistyöhön, jota tehdään jäsenvaltioiden kansallisten asiantuntijoiden ja Schengenin säännöstöön osallistuvien maiden matkustajatietoyksiköiden välisen tiedonvaihdon ja teknisen yhteistyön välityksellä erityisesti ennalta määritettyjen kriteerien laatimisen ja PNR-tietojen käsittelyn muiden näkökohtien osalta;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 2396 (2017) ja 2482 (2019), joissa kaikkia valtioita kehotetaan kehittämään PNR-tietojen keruu- ja käsittelyvalmiuksia, sekä Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön standardit ja suositellut menettelytavat PNR-tietojen keräämistä, käyttöä, käsittelyä ja suojaamista varten, jotka on hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä ’Chicagon yleissopimus’, liitteen 9 muutoksena 28;

PALAUTTAVAT MIELEEN, että osapuolilla on yhteinen vastuu varmistaa Schengen-alueen sisäinen turvallisuus, myös vaihtamalla asiaankuuluvia tietoja, ja että tämä sopimus tarjoaa sisärajavalvonnan puuttuessa Schengen-alueella osapuolten toimivaltaisille viranomaisille tehokkaan välineen kyseisen tavoitteen saavuttamiseksi;

TOTEAVAT, että tätä sopimusta ei ole tarkoitus soveltaa matkustajien ennakkotietoihin, joita lentoliikenteen harjoittajat keräävät ja toimittavat Islannille rajavalvontaa varten;

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaiset unionin sitoumukset, jotka koskevat perusoikeuksien kunnioittamista, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 artiklan nojalla vahvistetun yksilöiden suojan henkilötietojen käsittelyssä, suhteellisuus- ja tarpeellisuusperiaatteet, jotka koskevat Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevaa oikeuskäytäntöä vastaavasti Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklan mukaista oikeutta nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta, yksityisyyden kunnioitusta sekä oikeutta henkilötietojen suojaan, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 8 artiklan, yksilöiden suojelua henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen N:o 108 ja sen lisäpöytäkirjan N:o 181;

TOTEAVAT, että Islannin lainsäädännön mukaan lentoliikenteen harjoittajien on siirrettävä PNR-tiedot Islantiin;

TOTEAVAT, että Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681 ([1]) muodostaa perustan lentoliikenteen harjoittajien suorittamalle PNR-tietojen siirtämiselle jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille. Yhdessä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([2]) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2016/680 ([3]) kanssa direktiivi (EU) 2016/681 varmistaa perusoikeuksien, erityisesti yksityisyyttä ja henkilötietojen suojaa koskevien oikeuksien, suojelun korkean tason;

TOTEAVAT, että Islanti on Euroopan unionin neuvoston kanssa osallistumisestaan Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen vuonna 1999 tekemänsä sopimuksen ([4]) mukaisesti hyväksynyt direktiivin (EU) 2016/680, pannut sen täytäntöön ja soveltanut sitä, ottaen huomioon, että kyseisellä direktiivillä kehitetään Schengenin säännöstöä. Lisäksi ja ottaen huomioon, että Islannin toteuttama direktiivin (EU) 2016/680 täytäntöönpano koskee henkilötietojen käsittelyä Schengenin säännöstöön kuuluvien säädösten nojalla, olisi selvennettävä, että direktiivin (EU) 2016/680 täytäntöönpano Islannissa kattaa myös toimivaltaisten viranomaisten tämän sopimuksen nojalla suorittaman henkilötietojen käsittelyn;

TOTEAVAT, että unioniin sijoittautuneet tai siellä palvelujaan tarjoavat lentoliikenteen harjoittajat ovat velvollisia käsittelemään henkilötietoja asetuksen (EU) 2016/679 mukaisesti ja että kyseistä asetusta sovelletaan myös Euroopan talousalueella (ETA) sellaisena kuin se on sisällytettynä ETA-sopimukseen 6 päivänä heinäkuuta 2018 annetulla ETA:n sekakomitean päätöksellä 154/2018;

PALAUTTAVAT MIELEEN ETA-sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa sekä 28 ja 31 artiklassa vahvistetun henkilöiden vapaata liikkuvuutta Euroopan talousalueella (ETA) koskevan oikeuden ja sen, että kaikki kansalliset järjestelmät, joissa edellytetään, että lentoliikenteen harjoittajat siirtävät ja toimivaltaiset viranomaiset käsittelevät PNR-tietoja, ovat omiaan haittamaan henkilöiden vapaan liikkuvuuden käyttöä, minkä vuoksi puuttuminen tällaisen vapauden käyttämiseen on perusteltua vain, jos se perustuu objektiivisiin syihin ja on oikeassa suhteessa tavoiteltuun oikeutettuun päämäärään nähden,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Tavoite ja soveltamisala

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on mahdollistaa se, että lentoliikenteen harjoittajat voivat siirtää PNR- eli matkustajarekisteritietoja unionista Islantiin, sekä vahvistaa säännöt ja edellytykset, joiden mukaisesti Islanti voi käsitellä kyseisiä PNR-tietoja.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, matkustajarekisteritietojen (PNR) käytöstä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välinen sopimus viimeksi mainittujen1osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen (EYVL L 176, 10.7.1999, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1999/439(1)/oj).

2. Tämän sopimuksen tavoitteena on lisäksi parantaa PNR-tietoja koskevaa unionin ja Islannin välistä poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä.

3. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat lentoliikenteen harjoittajat, jotka liikennöivät matkustajalentoja unionin ja Islannin välillä, sekä unionissa rekisteröidyt tai tietoja säilyttävät lentoliikenteen harjoittajat, jotka liikennöivät Islantiin suuntautuvia tai sieltä lähteviä lentoja.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1) ’lentoliikenteen harjoittajalla’ lentoliikenneyritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa tai muu vastaava lupa, jonka nojalla se voi kuljettaa matkustajia lentoteitse unionin ja Islannin välillä;

2) ’toimivaltaisilla viranomaisilla’ viranomaisia, jotka Islannin kansallisen lainsäädännön mukaan ovat vastuussa terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämisestä, paljastamisesta tai tutkinnasta tai tällaisiin rikoksiin liittyvistä syytetoimista;

3) ’matkustajalla’ henkilöä, mukaan lukien vaihto- tai kauttakulkumatkustajat, lukuun ottamatta miehistön jäseniä, jota kuljetetaan tai on tarkoitus kuljettaa ilma-aluksella lentoliikenteenharjoittajan suostumuksella, joka käy ilmi siitä, että kyseinen henkilö on kirjattu matkustajaluetteloon;

4) ’Islannin matkustajatietoyksiköllä’ viranomaista, jonka Islanti on perustanut tai nimennyt vastaamaan PNR-tietojen vastaanottamisesta ja käsittelystä tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisesti;

5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä, joka sisältää kaikki ne tiedot, jotka lippuvarauksia tekevät sekä kuljetukseen osallistuvat lentoliikenteen harjoittajat tarvitsevat varausten käsittelyä ja valvontaa varten kunkin matkan osalta, jonka henkilö on varannut tai joka on varattu hänen puolestaan, riippumatta siitä, sisältyykö rekisteri varausjärjestelmään, lähtöselvitysjärjestelmään, jota käytetään lentomatkustajien lähtöselvityksen tekemiseksi, vai muuhun vastaavaan järjestelmään, jolla on samat toiminnot; PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä;

6) ’vakavalla rikollisuudella’ rikoksia, joista voidaan Islannin kansallisen lainsäädännön mukaan määrätä vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta, ja joilla on ainakin välillinen objektiivinen yhteys matkustajien kuljettamiseen lentoteitse;

7) ’terrorismirikoksilla’

   a) poliittista, uskonnollista tai ideologista tarkoitusta, tavoitetta tai asiaa varten suoritettua tekoa tai laiminlyöntiä, jonka päämääränä on synnyttää ihmisissä turvallisuuteen, myös taloudelliseen turvallisuuteen, liittyvää pelkoa tai pakottaa henkilö, hallitus taikka kansallinen tai kansainvälinen järjestö toteuttamaan tai jättämään toteuttamatta jokin toimi ja jolla tarkoituksellisesti

      i) aiheutetaan kuolema tai vakava vamma;

      ii) vaarannetaan ihmishenki;

      iii) aiheutetaan vakava vaara ihmisten terveydelle tai turvallisuudelle;

      iv) aiheutetaan huomattavia omaisuusvahinkoja, jotka ovat omiaan johtamaan i, ii ja iii alakohdassa tarkoitettuun haittaan; tai

      v) aiheutetaan olennaiseen palveluun, laitokseen tai järjestelmään vakava häiriö tai vakava keskeytys muutoin kuin seurauksena laillisesta tai laittomasta asian ajamisesta, protestista, erimielisyydestä tai työnseisauksesta, kuten lakosta, jonka tarkoituksena ei ole johtaa i, ii ja iii alakohdassa tarkoitettuun haittaan; tai

b) toimia, jotka ovat sovellettavien terrorismia koskevien kansainvälisten yleissopimusten ja pöytäkirjojen mukaiseen soveltamisalaan kuuluvia rikoksia ja niissä sellaisiksi määriteltyjä; tai

c) tietoista osallistumista toimintaan, jonka tavoitteena on tehostaa terroristiyksiköiden kykyä helpottaa tai toteuttaa a tai b alakohdassa tarkoitettuja tekoja tai laiminlyöntejä, tai tällaisen toiminnan edistämistä taikka henkilön, ryhmän tai järjestön ohjeistamista tällaisen toiminnan toteuttamiseen; tai

d) syytteenalaisen rikoksen tekemistä silloin, kun rikoksen muodostava teko tai laiminlyönti toteutetaan terroristiyksikön lukuun tai sen johdolla tai yhteistyössä sen kanssa; tai

e) omaisuuden keräämistä tai henkilön, ryhmän tai järjestön kehottamista tarjoamaan omaisuutta tai taloudellisia tai muita niihin liittyviä palveluita, omaisuuden tai taloudellisten tai muiden niihin liittyvien palveluiden tarjoamista tai käyttöön antamista, minkä tavoitteena on mahdollistaa a tai b alakohdassa tarkoitettu teko tai laiminlyönti, tai omaisuuden käyttöä tai hallussapitoa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamiseksi; tai

f) a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin yrittämistä tai sillä uhkaamista, a tai b alakohdassa tarkoitettuun tekoon tai laiminlyöntiin liittyvää juonittelua, edistämistä, ohjeistamista tai neuvontaa, toimimista teon tai laiminlyönnin jälkeen rikoskumppanina, tai kätkemistä tai salaamista, jotta terroristiyksikkö voi helpottaa a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin toteuttamista tai toteuttaa sen; tai

g) matkustamista Islantiin tai jäsenvaltioon taikka Islannista tai jäsenvaltiosta tarkoituksena tehdä a tai b alakohdassa tarkoitettu terrorismirikos tai edistää sen tekemistä tai osallistua 8 alakohdassa tarkoitetun terroristiyksikön toimintaan tietoisena siitä, että osallistuminen edistää terroristiyksikön rikollista toimintaa;

8) ’terroristiyksiköllä’

a) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, jonka yhtenä tarkoituksena tai toiminta-alana on 7 alakohdan a tai b alakohdassa tarkoitetun teon tai laiminlyönnin helpottaminen tai toteuttaminen; tai

b) henkilöä, ryhmää tai järjestöä, joka toimii tietoisesti a alakohdassa tarkoitetun henkilön, ryhmän tai järjestön lukuun tai sen määräyksestä tai yhteistyössä sen kanssa.

II LUKU

PNR-TIETOJEN SIIRTÄMINEN

3 artikla

Siirtomenetelmä ja -tiheys

1. Islanti varmistaa, että lentoliikenteen harjoittajat siirtävät PNR-tiedot Islannin matkustajatietoyksikölle ainoastaan toimittamalla pyydetyt PNR-tiedot pyynnön esittäneen viranomaisen tietokantaan (”tarjontamenetelmä”) ja seuraavia menettelyjä noudattaen:

a) sähköisesti Islannin matkustajatietoyksikön teknisiä vaatimuksia noudattaen tai teknisen vian tapauksessa käyttäen muuta asianmukaisen tietoturvan varmistavaa asianmukaista keinoa;

b) yhteisesti sovittua viestimuotoa käyttäen sekä suojatusti, hyödyntäen Islannin matkustajatietoyksikön edellyttämiä yhteisiä käytäntöjä;

c) joko suoraan tai sellaisten valtuutettujen edustajien välityksellä, jotka toimivat lentoliikenteen harjoittajan puolesta ja tämän vastuulla tämän sopimuksen soveltamiseksi ja siinä määrätyin edellytyksin.

2. Islanti ei vaadi lentoliikenteen harjoittajia toimittamaan sellaisia PNR-tietojen osia, joita lentoliikenteen harjoittajilla ei vielä ole tai joita ne eivät ole keränneet varaustarkoituksiin tai tavanomaisessa liiketoiminnassaan.

3. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä.

4. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö vaatii lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tiedot

a) säännöllisen aikataulun mukaisesti, jolloin aikaisin ajankohta on enintään 48 tuntia ennen aikataulun mukaista lähtöä; ja

b) enintään viisi kertaa tiettyä lentoa kohti.

5. Islanti sallii, että lentoliikenteen harjoittajat rajoittavat 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetut siirrot kyseisen kohdan a alakohdassa tarkoitettujen siirrettyjen PNR-tietojen päivityksiin.

6. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö ilmoittaa lentoliikenteen harjoittajille siirroille määrätyt ajankohdat.

7. Erityistapauksissa, jos on viitteitä siitä, että tietoja tarvitaan lisää 5 artiklassa määrättyihin tarkoituksiin liittyvän erityisen uhan torjumiseksi, Islannin matkustajatietoyksikkö voi vaatia lentoliikenteen harjoittajaa siirtämään PNR-tietoja ennen aikataulun mukaisia siirtoja, niiden välissä tai niiden jälkeen. Islanti toimii tätä mahdollisuutta käyttäessään punnitusti ja oikeasuhteisesti sekä edellyttää 1 kohdassa tarkoitetun siirtotavan käyttöä.

4 artikla

API-PNR-reititin

1. Osapuolet voivat päättää, että Islanti voi vaatia lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tietoja Islannin matkustajatietoyksikölle asetuksen (EU) 2025/13 ([5]) mukaisesti perustetun API-PNR-reitittimen avulla. Tällaisessa tapauksessa

a) Islanti ei vaadi lentoliikenteen harjoittajia siirtämään PNR-tietoja millään muulla tavalla;

b) poiketen siitä, mitä tämän sopimuksen 3 artiklan 1, 4 ja 6 kohdassa määrätään, Islantia sitovat asetuksessa (EU) 2025/13 vahvistetut API-PNR-reitittimen toimintaa koskevat säännöt ja sen käyttöä koskevat edellytykset.

2. Islanti ilmoittaa unionille pyynnöstään käyttää API-PNR-reititintä. Unioni hyväksyy tällaisen pyynnön kirjallisesti diplomaattiteitse.

3. Unioni ilmoittaa Islannille kirjallisesti diplomaattiteitse kaikista asetuksen (EU) 2025/13 muutoksista, jotka vaikuttavat API-PNR-reitittimen toimintaa koskeviin sääntöihin ja sen käyttöä koskeviin edellytyksiin. Islanti voi 120 päivän kuluessa tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta ilmoittaa unionille kirjallisesti diplomaattiteitse aikomuksestaan lopettaa kyseisen reitittimen käyttö. Tässä tapauksessa osapuolet aloittavat 23 artiklan 1 kohdassa määrätyt neuvottelut ja 3 artiklan 1, 4 ja 6 kohtaa aletaan jälleen soveltaa.

([5]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2025/13, annettu 19 päivänä joulukuuta 2024, matkustajien ennakkotietojen keräämisestä ja siirtämisestä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten sekä asetuksen (EU) 2019/818 muuttamisesta, (EUVL L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

III LUKU

PNR-TIETOJEN KÄSITTELY JA SUOJAAMINEN

5 artikla

PNR-tietojen käsittelyn tarkoitukset

Islanti varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla saatuja PNR-tietoja käsitellään ainoastaan terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

6 artikla

PNR-tietojen käsittelyä koskevat säännöt

Islannin matkustajatietoyksikkö voi käsitellä PNR-tietoja yksinomaan seuraavien käsittelyä koskevien sääntöjen mukaisesti:

a) 7 artiklan nojalla toteutettavan reaaliaikaisen arvioinnin mukaisesti matkustajien arviointi ennen heidän aikataulunmukaista saapumistaan Islantiin tai lähtöään sieltä, jotta voidaan tunnistaa henkilöt, joista toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä lisätutkimuksia, koska he saattavat olla osallisina terrorismirikoksessa tai vakavassa rikollisuudessa;

b) haun tekeminen säilytettyjen PNR-tietojen tietokannasta, jotta voidaan tapauskohtaisesti vastata 13 ja 14 artiklan nojalla esitettyyn asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön ja tarvittaessa luovuttaa kaikki asiaan liittyvät PNR-tiedot tai niiden käsittelyn tulokset;

c) PNR-tietojen analysointi kriteerien päivittämiseksi tai testaamiseksi taikka uusien kriteerien määrittelemiseksi 7 artiklan kohdan 1 kohdan b alakohdan nojalla toteutettavien arviointien suorittamista varten, jotta voidaan tunnistaa terrorismirikoksissa tai vakavassa rikollisuudessa mahdollisesti osallisina olevat henkilöt.

7 artikla

Reaaliaikainen arviointi

1. Islannin matkustajatietoyksikkö voi 6 artiklan a alakohdassa tarkoitettua arviointia toteuttaessaan

a) verrata PNR-tietoja ainoastaan etsittyjä tai kuulutuksen kohteena olevia henkilöitä tai esineitä koskeviin tietokantoihin tällaisiin tietokantoihin sovellettavien unionin, kansainvälisten ja kansallisten sääntöjen mukaisesti; ja

b) käsitellä PNR-tietoja ennalta määritettyjen kriteerien mukaisesti.

2. Islanti varmistaa, että tämän artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tietokannat ovat syrjimättömiä, luotettavia ja ajantasaisia ja että ne rajoittuvat tietokantoihin, joita Islannin toimivaltaiset viranomaiset käyttävät 5 artiklassa määrättyjen tarkoitusten yhteydessä ja jotka ovat merkityksellisiä kyseisten tarkoitusten kannalta.

3. Islanti varmistaa, että kaikki tämän artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetut PNR-tietojen arvioinnit perustuvat syrjimättömiin, täsmällisiin ja luotettaviin ennalta vahvistettuihin malleihin ja kriteereihin, jotta Islannin matkustajatietoyksikkö voi päätyä tulosten perusteella henkilöihin, joiden voidaan perustellusti epäillä osallistuvan tai osallistuneen terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen. Islanti varmistaa, että kyseiset kriteerit eivät missään olosuhteissa perustu henkilön rotuun tai etniseen alkuperään, poliittisiin mielipiteisiin, uskonnolliseen tai filosofiseen vakaumukseen, ammattiliiton jäsenyyteen, terveydentilaan tai seksuaaliseen käyttäytymiseen tai suuntautumiseen.

4. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö tarkistaa PNR-tietojen reaaliaikaisesta käsittelystä saadut osumat yksittäin, ei-automaattisen käsittelyn keinoin.

8 artikla

Erityiset henkilötietoryhmät

1. Rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai filosofista vakaumusta tai ammattiliittoon kuulumista ilmentävien PNR-tietojen käsittely, sekä geneettisten tai biometristen tietojen käsittely luonnollisen henkilön yksiselitteistä tunnistamista varten tai terveystietojen taikka luonnollisen henkilön seksuaalista käyttäytymistä tai suuntautumista koskevien tietojen käsittely on tämän sopimuksen nojalla kiellettyä.

2. Jos Islannin matkustajatietoyksikön tämän sopimuksen nojalla vastaanottamat PNR-tiedot sisältävät tällaisia erityisiä henkilötietoryhmiä, Islannin matkustajatietoyksikkö poistaa tällaiset tiedot välittömästi.

9 artikla

Tietoturva ja tietojen eheys

1. Islanti varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla vastaanotettuja PNR-tietoja käsitellään tavalla, jolla varmistetaan tämän sopimuksen nojalla vastaanotettujen PNR-tietojen käsittelyyn ja luonteeseen liittyviin riskeihin nähden korkeatasoinen tietoturva. Erityisesti Islannin matkustajatietoyksikkö

a) toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet ja menettelyt tällaisen tietoturvatason varmistamiseksi;

b) soveltaa PNR-tietoihin salaus-, luvananto- ja dokumentointimenettelyjä;

c) rajoittaa PNR-tietoihin pääsyn siihen valtuutetulle henkilöstölle; ja

d) säilyttää PNR-tietoja suojatussa fyysisessä ympäristössä, jonne pääsyä valvotaan.

2. Islanti varmistaa, että mikä hyvänsä tietoturvan rikkominen, erityisesti sellainen, joka johtaa tietojen tahattomaan tai laittomaan tuhoamiseen, tahattomaan hukkaamiseen, muuttamiseen, luvattomaan paljastamiseen tai niihin pääsyyn, sekä kaikki laittoman käsittelyn muodot johtavat tehokkaisiin ja varoittaviin korjaaviin toimenpiteisiin.

3. Islanti ilmoittaa kaikista tietoturvaloukkauksista direktiivin (EU) 2016/680 41 artiklan nojalla perustetulle kansalliselle valvontaviranomaiselle.

10 artikla

PNR-tietojen käsittelyn lokitiedot ja dokumentointi

1. Islannin matkustajatietoyksikkö säilyttää lokitiedot kaikesta PNR-tietojen käsittelystä ja dokumentoi sen. Islanti käyttää tällaisia lokitietoja tai dokumentointia ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin:

a) omavalvonta ja tietojenkäsittelyn lainmukaisuuden varmentaminen;

b) tietojen eheyden tai järjestelmän toimivuuden varmistaminen;

c) tietojenkäsittelyn turvallisuuden varmistaminen; ja

d) julkishallinnon valvonnan ja vastuullisuuden varmistaminen.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti säilytetyt lokitiedot tai dokumentointi toimitetaan pyynnöstä kansalliselle valvontaviranomaiselle, joka käyttää näitä tietoja ainoastaan tietosuojan valvontaan ja tietojenkäsittelyn asianmukaisuuden sekä tietojen eheyden ja tietoturvan varmistamiseen.

IV LUKU

PNR-TIETOJEN SÄILYTTÄMINEN JA LUOVUTTAMINEN

11 artikla

Säilytysajat

1. Islanti varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla saadut PNR-tiedot säilytetään

a) ainoastaan niin kauan kuin säilytettyjen PNR-tietojen ja vähintään yhden 5 artiklassa määrätyn tarkoituksen välillä on ainakin välillinen objektiivinen yhteys; ja

b) joka tapauksessa enintään viiden vuoden ajan.

2. Islannin matkustajatietoyksikkö saa tämän artiklan 1 kohdan nojalla säilyttää kaikkien lentomatkustajien PNR-tietoja aluksi ainoastaan sen kansallisessa lainsäädännössä säädettävän ajan. Tällaisen alkuvaiheen kesto ei saa ylittää sitä, mikä on ehdottoman välttämätöntä, jotta matkustajatietoyksikkö voi suorittaa 6 artiklan b alakohdassa tarkoitetut haut sellaisten henkilöiden tunnistamiseksi, joita ei ole vielä epäilty osallistumisesta terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen 6 artiklan a alakohdan nojalla toteutettavan reaaliaikaisen arvioinnin perusteella.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun alkuvaiheen jälkeen Islannin matkustajatietoyksikkö saa säilyttää ainoastaan sellaisten matkustajien PNR-tietoja, joiden osalta objektiivisten todisteiden perusteella voitaisiin todeta terrorismirikoksiin tai vakavaan rikollisuuteen liittyvä riski.

4. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö tarkastelee säännöllisesti uudelleen tarvetta jatkaa PNR-tietojen säilyttämistä tämän artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla.

5. Asianmukaisen säilytysajan päätyttyä Islanti varmistaa, että PNR-tiedot poistetaan peruuttamattomasti tai anonymisoidaan siten, että asianomaiset rekisteröidyt eivät ole enää tunnistettavissa.

6. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan b alakohdassa määrätään, Islanti voi sallia uudelleentarkastelua, tutkintaa, täytäntöönpanotoimia, oikeudellisia menettelyjä, syytetoimia tai seuraamusten täytäntöönpanoa varten tarvittavien PNR-tietojen säilyttämisen siihen saakka, että asiaankuuluva prosessi saadaan päätökseen.

12 artikla

Tunnistamisen mahdollistavien tiedonosien erottaminen

1. Islannin matkustajatietoyksikkö erottaa PNR-tiedoista tunnistamisen mahdollistavat tiedonosat viimeistään kuuden kuukauden kuluttua niiden vastaanottamisesta. Se tekee tämän häivyttämällä seuraavat tiedonosat, joiden avulla voisi olla mahdollista tunnistaa välittömästi matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät:

a) nimi/nimet, mukaan lukien muiden PNR-tiedoissa mainittujen yhdessä matkustavien matkustajien nimet ja lukumäärä;

b) osoite ja yhteystiedot;

c) kaikki maksutapaa koskevat tiedot, myös laskutusosoite, sikäli kuin ne sisältävät tietoja, joiden avulla voisi olla mahdollista tunnistaa välittömästi matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät, tai muita henkilöitä;

d) kanta-asiakastiedot;

e) yleiset huomautukset siltä osin kuin niihin sisältyy tietoja, joiden avulla voisi olla mahdollista välittömästi tunnistaa matkustaja, johon PNR-tiedot liittyvät, ja

f) matkustajan ennakkotiedot (API-tiedot), jos sellaisia on kerätty.

2. Islannin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedonosat ainoastaan 5 artiklan soveltamiseksi ja 13 tai 14 artiklassa määrätyin edellytyksin.

13 artikla

Tietojen luovuttaminen Islannissa

1. Kun Islannin matkustajatietoyksikkö vastaa toimivaltaisen viranomaisen 6 artiklan b alakohdan mukaisesti lähettämään asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön, se luovuttaa tapauskohtaisesti PNR-tietoja tai niiden käsittelyn tuloksia ainoastaan, jos

a) tällainen luovuttaminen on tarpeen jonkin 5 artiklassa määrättyjen tarkoitusten saavuttamiseksi;

b) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

c) vastaanottava toimivaltainen viranomainen noudattaa tässä sopimuksessa määrättyjä toimia vastaavia suojatoimia;

d) luovuttamisen hyväksyy joko oikeusviranomainen tai muu riippumaton elin, jolla on kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta tarkistaa, täyttyvätkö luovuttamisen edellytykset.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan d alakohdassa määrätään, Islannin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja asianmukaisesti perustelluissa kiireellisissä tapauksissa ilman ennakkotarkastelua tai -hyväksyntää. Tällaisissa tapauksissa 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu uudelleentarkastelu on tehtävä lyhyen ajan kuluessa.

3. Islanti varmistaa, että vastaanottava toimivaltainen viranomainen ei luovuta PNR-tietoja toiselle viranomaiselle, ellei Islannin matkustajatietoyksikkö ole antanut siihen nimenomaista lupaa.

14 artikla

Tietojen luovuttaminen Islannin ja EU:n ulkopuolelle

1. Kun Islannin matkustajatietoyksikkö vastaa muiden maiden kuin jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisen 6 artiklan b alakohdan mukaisesti lähettämään asianmukaisesti perusteltuun pyyntöön, se luovuttaa tapauskohtaisesti PNR-tietoja tai niiden käsittelyn tuloksia ainoastaan, jos

a) tällainen luovuttaminen on tarpeen jonkin 5 artiklassa määrättyjen tarkoitusten saavuttamiseksi;

b) PNR-tietoja luovutetaan pienin mahdollinen määrä;

c) maa, jonka viranomaiselle PNR-tietoja on määrä luovuttaa, on joko tehnyt unionin kanssa sopimuksen, jossa henkilötietojen suojasta määrätään tätä sopimusta vastaavalla tavalla, tai siihen sovelletaan unionin oikeuden nojalla tehtyä Euroopan komission päätöstä, jossa todetaan, että kyseinen maa tarjoaa unionin oikeudessa tarkoitetun riittävän tietosuojan tason;

d) luovuttamisen hyväksyy joko oikeusviranomainen tai muu riippumaton elin, jolla on kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta tarkistaa, täyttyvätkö luovuttamisen edellytykset.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan c alakohdassa määrätään, Islannin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja toiseen maahan, jos se katsoo, että tietojen luovuttaminen on tarpeen yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan vakavan ja välittömän uhan ennalta estämiseksi tai tutkimiseksi ja jos kyseinen maa antaa järjestelyn tai sopimuksen nojalla tai muulla tavoin kirjallisen vakuutuksen siitä, että tiedot suojataan tässä sopimuksessa määrättyjen suojatoimien mukaisesti.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan d alakohdassa säädetään, Islannin matkustajatietoyksikkö voi luovuttaa PNR-tietoja asianmukaisesti perustelluissa kiireellisissä tapauksissa ilman ennakkotarkastelua ja -hyväksyntää. Tällaisissa tapauksissa 1 kohdassa tarkoitettu uudelleentarkastelu on tehtävä lyhyen ajan kuluessa.

15 artikla

PNR-tietoihin liittyvien tietojen vaihto

1. Islannin matkustajatietoyksikkö jakaa yksittäisissä tapauksissa niin pian kuin mahdollista Europolin tai Eurojustin kanssa, näiden toimivallan mukaisesti, tai jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköiden kanssa PNR-tiedot, kyseisten tietojen käsittelyn tulokset ja PNR-tietoihin perustuvat analyyttiset tiedot, kun se on tarpeen terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten. Islannin matkustajatietoyksikkö jakaa tällaiset tiedot joko omasta aloitteestaan tai Europolin tai Eurojustin pyynnöstä, niiden toimivallan mukaisesti, tai jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköiden pyynnöstä.

2. Jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköt jakavat yksittäisissä tapauksissa niin pian kuin mahdollista Islannin matkustajatietoyksikön kanssa PNR-tiedot, kyseisten tietojen käsittelyn tulokset ja PNR-tietoihin perustuvat analyyttiset tiedot, kun se on tarpeen terrorismirikosten tai vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten. Jäsenvaltioiden matkustajatietoyksiköt jakavat tällaiset tiedot omasta aloitteestaan tai Islannin matkustajatietoyksikön pyynnöstä.

3. Osapuolet varmistavat, että 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedot jaetaan noudattaen Islannin ja Europolin, Eurojustin tai kyseisen jäsenvaltion välillä sovellettavia lainvalvontayhteistyötä tai tietojen jakamista koskevia sääntöjä. Europolin kanssa tämän artiklan nojalla toteutettavassa tietojen vaihdossa käytetään tietojen vaihtoa varten perustettua suojattua viestintäkanavaa.

V LUKU

TIETOSUOJA

16 artikla

Direktiivin (EU) 2016/680 mukaiset oikeudet ja velvollisuudet

1. Islanti varmistaa, että se soveltaa toimivaltaisten viranomaisten tämän sopimuksen soveltamiseksi suorittaman henkilötietojen käsittelyn osalta samoja oikeuksia ja velvollisuuksia kuin joista säädetään direktiivissä (EU) 2016/680, mukaan lukien kaikki kyseisen direktiivin muutokset, jotka Islanti on hyväksynyt ja pannut täytäntöön Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin ja Norjan välillä viimeksi mainittujen osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen mukaisesti.

2. Islannin matkustajatietoyksikön suorittamaa henkilötietojen käsittelyä valvoo riippumaton valvontaviranomainen, joka on perustettu sen mukaisesti, miten Islanti panee täytäntöön ja soveltaa direktiiviä (EU) 2016/680, mukaan lukien kaikki sen muutokset, jotka Islanti on hyväksynyt ja pannut täytäntöön Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin ja Norjan välillä viimeksi mainittujen osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen mukaisesti.

3. Tämä artikla ei rajoita PNR-tietojen käsittelyä koskevien tämän sopimuksen täsmällisempien määräysten soveltamista.

17 artikla

Läpinäkyvyys ja tiedottaminen

1. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikön verkkosivuilla on seuraavat tiedot:

a) luettelo lentoliikenteen harjoittajien suorittaman PNR-tietojen siirtämisen sallivasta lainsäädännöstä;

b) syy PNR-tietojen keräämiseen ja säilyttämiseen;

c) PNR-tietojen käsittely- ja suojaamistapa;

d) tieto siitä, miten ja missä määrin PNR-tietoja voidaan luovuttaa edelleen muille toimivaltaisille viranomaisille, ja

e) yhteystiedot tiedusteluja varten.

2. Islanti tekee yhteistyötä asiaankuuluvien kolmansien osapuolien, kuten ilmailu- ja lentoliikennealan, kanssa edistääkseen varauksentekohetkellä läpinäkyvyyttä siitä, minkä vuoksi PNR-tietoja kerätään ja käsitellään, sekä siitä, miten voi pyytää saada tutustua tietoihin, saada ne oikaistuiksi tai hakea muutosta oikeusteitse.

3. Jos 11 artiklan mukaisesti säilytettyjä PNR-tietoja on luovutettu 13 tai 14 artiklan mukaisesti, Islanti ilmoittaa asiasta kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin kyseisille matkustajille direktiivin (EU) 2016/680 13 artiklan 2 kohdan d alakohdan nojalla vahvistettuja sääntöjä noudattaen ja kohtuullisen ajan kuluessa sitten, kun tällainen ilmoitus ei enää todennäköisesti vaaranna asianomaisten viranomaisten suorittamaa tutkintaa, sikäli kuin matkustajien asiaankuuluvat yhteystiedot ovat saatavilla tai ne voidaan selvittää.

VI LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

18 artikla

Ilmoitukset

1. Islanti ilmoittaa unionille kirjallisesti diplomaattiteitse tiedot seuraavista viranomaisista:

a) 2 artiklan 4 alakohdassa tarkoitettu Islannin matkustajatietoyksikkö;

b) 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu kansallinen valvontaviranomainen.

2. Islanti ilmoittaa viipymättä kaikista 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja koskevista muutoksista.

3. Unioni saattaa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedot yleisön saataville.

19 artikla

Voimaantulo

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on vastaanotettu kirjallinen ilmoitus, jolla Islanti on ilmoittanut unionille 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut viranomaiset, tai kirjalliset ilmoitukset, joilla osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattiteitse, että tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen, sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

20 artikla

Riitojenratkaisu ja sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolet ratkaisevat tämän sopimuksen tulkintaa, soveltamista tai täytäntöönpanoa koskevat riidat neuvottelemalla siten, että pyrkimyksenä on löytää molemminpuolisesti hyväksyttävä ratkaisu, myös tarjoamalla kummallekin osapuolelle kohtuullisen määräajan vaatimusten noudattamiseen.

2. Kumpi tahansa osapuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen kokonaan tai osittain ilmoittamalla siitä toiselle osapuolelle kirjallisesti diplomaattiteitse. Tällainen kirjallinen ilmoitus voidaan tehdä vasta sen jälkeen, kun osapuolet ovat käyneet neuvotteluja kohtuullisen ajan. Keskeyttäminen tulee voimaan kahden kuukauden kuluttua päivästä, jona tällainen ilmoitus on tehty, elleivät osapuolet yhdessä muuta sovi.

3. Kun tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttänyt osapuoli katsoo, että keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, se ilmoittaa toiselle osapuolelle välittömästi päivän, jona tämän sopimuksen soveltamista jatketaan. Keskeyttävä osapuoli ilmoittaa tästä toiselle osapuolelle kirjallisesti.

4. Islanti jatkaa tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä.

21 artikla

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti diplomaattiteitse. Irtisanominen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua kirjallisen ilmoituksen vastaanottamisesta.

2. Jos jompikumpi osapuoli ilmoittaa sopimuksen irtisanomisesta tämän artiklan nojalla, osapuolet päättävät tarvittavista toimenpiteistä sen varmistamiseksi, että tämän sopimuksen nojalla aloitettu yhteistyö saatetaan päätökseen asianmukaisella tavalla.

3. Islanti jatkaa tämän sopimuksen ehtojen soveltamista kaikkiin PNR-tietoihin, jotka se on saanut ennen tämän sopimuksen irtisanomista.

22 artikla

Muutokset

1. Tähän sopimukseen voidaan tehdä muutoksia milloin tahansa osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Tämän sopimuksen muutokset tulevat voimaan 19 artiklan mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen liitettä voidaan päivittää osapuolten yhteisestä sopimuksesta, joka ilmaistaan diplomaattiteitse vaihdetulla kirjallisella ilmoituksella. Tällaiset päivitykset tulevat voimaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

23 artikla

Neuvottelut ja arviointi

1. Osapuolet aloittavat neuvottelut kysymyksistä, jotka liittyvät tämän sopimuksen täytäntöönpanon seurantaan. Ne tiedottavat toisilleen toimenpiteistä, jotka voivat vaikuttaa tähän sopimukseen.

2. Osapuolet suorittavat yhteisen arvioinnin tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, jos jompikumpi osapuoli sitä pyytää ja näin yhteisesti sovitaan. Tällaista arviointia tehdessään osapuolet kiinnittävät erityistä huomiota PNR-tietojen käsittelyn tarpeellisuuteen ja oikeasuhteisuuteen kutakin 5 artiklassa määrättyä tarkoitusta varten. Osapuolet päättävät etukäteen tällaisia arviointeja koskevista säännöistä.

24 artikla

Alueellinen soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan unionin alueella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen mukaisesti sekä Islannin alueella.

2. Unioni ilmoittaa Islannille tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä ne jäsenvaltiot, joiden alueilla tätä sopimusta sovelletaan. Euroopan unioni voi milloin tahansa ilmoittaa asiaa koskevista muutoksista.

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja islannin kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen. Jos tämän sopimuksen tekstien välillä on eroavaisuuksia, englanninkielistä toisintoa sovelletaan ensisijaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil veinticinco.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu neljateistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an ceathrú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Luxembourgu četrnaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilaventicinque.

Luksemburgā, divi tūkstoši divdesmit piektā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezerhuszonötödik év október havának tizennegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Luxemburg, veertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Luxemburgo, em catorze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Luxemburg la paisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

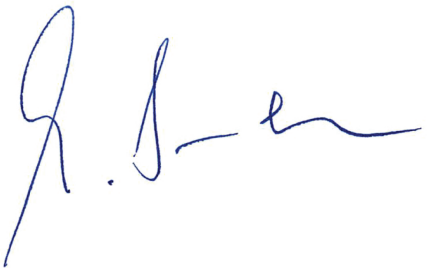
V Luxembourgu, štirinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober år tjugohundratjugofem.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund tuttugu og fimm.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



LIITE

2 ARTIKLAN 5 KOHDASSA TARKOITETUT MATKUSTAJAREKISTERITIETOJEN OSAT

1. PNR-varaustunnus

2. Lipun varauspäivä/kirjoituspäivä

3. Suunniteltu (suunnitellut) matkustuspäivä(t)

4. Nimi (nimet)

5. Osoite ja yhteystiedot, eli matkustajien puhelinnumero ja sähköpostiosoite

6. Lentolipun maksutapoja ja laskutusta koskevat tiedot

7. Tietyn PNR:n kaikki matkareittitiedot

8. Matkustajaa (matkustajia) koskevat kanta-asiakastiedot (matkustustilanne ja kanta-asiakasnumero)

9. Matkatoimisto/matkatoimistovirkailija

10. Matkustajan matkustustilanne mukaan luettuina vahvistukset, lähtöselvitystilanne, viime hetkellä lennolta pois jääminen (no show) tai viime hetken lähtö ilman varausta (go show)

11. Jaetut PNR-tiedot

12. Ilman huoltajaa matkustavia alle 18-vuotiaita alaikäisiä koskevat tiedot: nimi, sukupuoli, ikä, kieli tai kielet, jo(i)ta hän puhuu, lähdön yhteydessä huoltajana olleen henkilön nimi ja yhteystiedot sekä tieto siitä, mikä on hänen suhteensa alaikäiseen, saapumisen yhteydessä huoltajana olleen henkilön nimi ja yhteystiedot sekä tieto siitä, mikä on hänen suhteensa alaikäiseen, asiamies lähdön ja saapumisen yhteydessä

13. Lipunkirjoituskentän tiedot, joihin kuuluvat lipun numero, lipun kirjoituspäivä ja yhdensuuntaiset liput sekä lipun hinnan ilmoittamista koskevat ATFQ-tiedot (Automated Ticket Fare Quote)

14. Istumapaikan numero ja muut paikkatiedot

15. Yhteistunnusten käyttöä koskevat tiedot

16. Kaikki matkatavaratiedot

17. Muiden PNR-tiedoissa olevien matkustajien määrä ja nimet

18. Liikenteenharjoittajien mahdollisesti jo keräämien matkustajien ennakkotietojen (API-tiedot) tiedonosat

19. Kaikki aiemmin tehdyt muutokset 1–18 kohdassa lueteltuihin PNR-tietoihin